



**WarmUp**  
www.defa.com

1/2







**411048**



**MONTERINGSANVISNING  
ASENNUSOHJE  
FITTING INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG**



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæsken. Demontér den angitte frostpluggen i henhold til tabellen.

**⚠ Rengjør frostplugghullet godt.** Montér varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Slå varmeren rett inn i frostplugghullet. Påse at det alltid er klaring mellom varmerens stoppkant (1) og motorblokken. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

**⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger.** DEFA's apparatinnatak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

**⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til anvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

**⚠ Rengör frostplugghålet noga.** Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Slå fast värmaren se till att den sitter rakt i hålet. Det skall alltid finnas ett mellanrum mellan värmarens stoppkant (1) och blockets vägg när värmaren är färdigmonterad. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

**⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar.** DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

**⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeen mukainen pakkastulppa, taulukon mukaan.

**⚠ Puhdista pakkastulpan reikä hyvin.** Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Lyö lämmitin paikalleen suoraan asentoon reikään nähden. Lämmittimen rajoitinkauluksen (1) ja moottorilohkon väliin tulee jäädä pieni rako. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

**⚠ Lämmittimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan.** Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava DEFA:n hyväksyttyjen vaatimusten mukainen.

**⚠ DEFA ei vastaa korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.** VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant. Remove the indicated frost plug according to the table.

**⚠ Thoroughly clean the frost plug hole.** Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tap the heater straight into the frost plug hole. Make sure there is clearance all the way between the shoulder of the heater and the engine block (1). Contaminated or old coolant must be replaced.

**⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications.** DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater and the engine chassis.

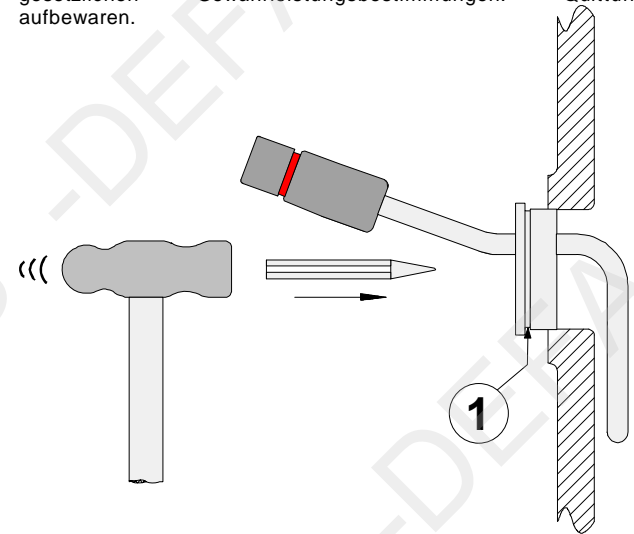
**⚠ DEFA does not accept any damage related to the use of original hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

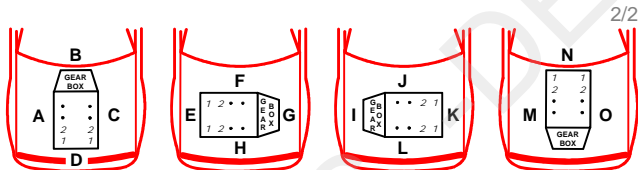
D Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches entfernen.

**⚠ Das Kernloch sorgfältig reinigen.** Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Wärmer direkt in das Kernloch einschlagen. Den Wärmer nie ganz bis zur Nut (1) in das Kernloch einschlagen. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden.

**⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde.** DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorwärmers hergestellt ist.

**⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.





								<b>1</b>
<b>CASE</b>								
CVX		SISU CNH620	C3	4				<b>2</b>
<b>MASSEY FERGUSON</b>								
5465		SISU 66CTA	C2	4				<b>1</b>
5475		SISU 66CTA	C2	4				<b>1</b>
8670		SISU 84CTA	C2	4				<b>1</b>
<b>NEW HOLLAND</b>								
T 7500		SISU CNH620	C3	4				<b>2</b>
T 7550	07>	SISU CNH620.64	C3	4				<b>2</b>
TVT		SISU CNH620	C3	4				<b>2</b>
<b>VALTRA</b>								
6 cyl.		620						<b>1</b>
S – serie 6 cyl		645						
S – serie 6 cyl		SISU 84 ETA						
T – serie 6 cyl		SISU 66 ET						
T – serie 6 cyl		SISU 74 ETA						
T – serie 6 cyl		620						
T – serie 6 cyl		634						
T – serie 6 cyl		SISU 66 ETA						
8150	96>	620	C2	4				<b>1</b>

<b>1</b>	<b>1</b>
----------	----------

N For lettere montering: Demonter komplett dieselfiltre med filterhus. Varmaren monteres rett foran dieselfiltrene.

S För att underlätta monteringen: Demontera båda dieselfiltrena med filterhus. Värmaren monteras framför dieselfiltrena.

FIN Asennuksen helpottamiseksi, irrota dieselsuodattimet kiinnikkeineen. Lämmitin asennetaan välittömästi dieselsuodattimien etupuolelle.

**411048**

GB Simplify the installation by demounting the diesel house and filter. Fit the heater in front of the diesel filter.

D Zur Erleichterung der Montage die komplette Dieselfilterhalterung ausbauen. Der Wärmer wird schräg hinter der Dieselfilterhalterung montiert.



<b>1</b>	<b>2</b>
----------	----------

N Demonter dieselfilter m/holder og el boks. Demonter den originale frost pluggen, eventuelt den originale varmeren. Monter Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. motorfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera dieselfiltret med hållare och elbox. Demontera original frostplugg och eventuellt original värmaren. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Irrota dieselsuodatin kiinnikkeineen sekä sähkökeskus. Poista pakkastulppa tai siinä oleva alkuperäinen lämmitin. Asenna lämmitin paikalleen. Asenna irrotetut osat takaisin paikalleen. Täytä jäähditysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the diesel filter, clip and electric box. Dismount the original frost plug or original engine heater. Fit the engine heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

D Den Dieselfilter mit Haltevorrichtung und Elektrobox ausbauen. Den originalen Froststopfen ausbauen, evtl. den originalen Den Wärmer montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.

